

KHÔNG HỔ THẸN
QUYỀN NĂNG VÀ LỜI HỨA CỦA PHÚC ÂM
UNASHAMED THE POWER AND PROMISE OF THE GOSPEL
Rô-ma Romans 1:16–17

Phúc Âm là quyền năng của Đức Chúa Trời để cứu, là sứ điệp tối
thượng,

và là con đường chúng ta tiếp tục bước đi bởi đức tin.

The Gospel is the power of God for salvation, the supreme
message, and the path on which we continue to walk by faith.

“Tôi không hổ thẹn về Tin Lành đâu, vì là quyền phép của Đức Chúa Trời để cứu mọi kẻ tin...”

“For I am not ashamed of the gospel, for it is the power of God for salvation to everyone who believes...”

Rô-ma Romans 1:16

CÓ CHIẾC ĐÈN, NHƯNG KHÔNG CÓ NGUỒN ĐIỆN **There is a lamp, but no power source.**

Chiếc đèn có thể đẹp, bóng đèn có thể mới, công tắc có thể tốt...

Nhưng nếu không được kết nối với nguồn điện, chiếc đèn vẫn không thể phát sáng.

Đời sống Cơ Đốc cũng vậy: hình thức tôn giáo không thể thay thế sự sống mới trong Đấng Christ.

Phúc Âm không chỉ là lời khuyên hay nguồn cảm hứng — Phúc Âm là quyền năng của Đức Chúa Trời để cứu.

The lamp may be beautiful, the bulb new, and the switch in good working order...

But without a connection to a power source, the lamp cannot shine.

The Christian life is much the same: religious outward forms cannot replace the new life found in Christ.

The Gospel is not merely advice or a source of inspiration—it is the power of God for salvation.

Ba chân lý của Rô-ma 1:16–17
Three truths from Romans 1:16–17

1. Phúc Âm là QUYỀN NĂNG.

The Gospel is the POWER.

2. Phúc Âm là sứ điệp TỐI THƯỢNG.

The Gospel is the SUPREME message.

3. Phúc Âm là CON ĐƯỜNG.

The Gospel is the PATH.

I. PHÚC ÂM LÀ QUYỀN NĂNG - The Gospel is the POWER

Rô-ma Romans 1:16

Con người không thể tự cứu mình bằng đạo đức, kỷ luật, việc thiện hay hoạt động tôn giáo.

Self-help: “Hãy nhìn vào bên trong chính mình.”

Phúc Âm: “Hãy nhìn đến Đấng Christ.”

Quyền năng cứu rỗi không nằm nơi người giảng — quyền năng nằm nơi Đức Chúa Trời.

Human beings cannot save themselves through morality, discipline, good deeds, or religious activities.

Self-help: “Look within yourself.”

The Gospel: “Look to Christ.”

Saving power does not lie with the preacher—the power lies with God.

PHÚC ÂM CỨU RỒI - THE GOSPEL OF SALVATION

Bốn chân lý căn bản – Four Basic Truths

1. ĐỨC CHÚA TRỜI YÊU CHÚNG TA — Giăng 3:16
2. CHÚNG TA LÀ TỘI NHÂN — Rô-ma 3:23; 6:23
3. Đấng CHRIST ĐÃ CHẾT THAY — Rô-ma 5:8
4. TIẾP NHẬN NGÀI BẰNG ĐỨC TIN — Rô-ma 10:9–10, 13

1. GOD LOVES US — John 3:16
2. WE ARE SINNERS — Romans 3:23; 6:23
3. CHRIST DIED IN OUR PLACE — Romans 5:8
4. RECEIVE HIM BY FAITH — Romans 10:9–10, 13

TẠI SAO KHÔNG HỔ THẸN? WHY NOT BE ASHAMED?

Một mục sư không thể cứu một người.

Một nhà truyền giáo không thể cứu một người.

Một giáo hội hay chương trình không thể tự nó cứu một người.

CHỈ ĐỨC CHÚA TRỜI CÓ THỂ CỨU — và Ngài hành động qua Phúc Âm.

Hội Thánh chỉ cần trung tín công bố Phúc Âm và tin cậy Đức Chúa Trời về kết quả.

A pastor cannot save a person.

A missionary cannot save a person.

A church or a program cannot save a person on its own.

ONLY GOD CAN SAVE — and He works through the Gospel.

The Church simply needs to faithfully proclaim the Gospel and trust God for the results.

II. PHÚC ÂM LÀ TỐI THƯỢNG - The Gospel is the SUPREME

“Để cứu mọi kẻ tin... salvation to everyone who believes...”

Không có hai Phúc Âm.

Không có Đấng Christ + luật pháp; không có Đấng Christ + triết học.

Sự cứu rỗi không dựa trên di sản, kiến thức, nỗ lực hay nguồn gốc.

Ngôn ngữ và phương pháp có thể khác — nội dung cứu rỗi không thay đổi.

Phúc Âm không cần một “upgrade.”

There are not two Gospels.

There is no Christ plus the law; no Christ plus philosophy.

Salvation is not based on heritage, knowledge, effort, or background.

Language and methods may differ—the content of salvation remains unchanged.

The Gospel does not need an “upgrade.”

MỘT PHÚC ÂM CHO MỌI THẾ HỆ - A Gospel for Every Generation

Người lớn lên trong gia đình Cơ Đốc và người chưa từng bước vào nhà thờ đều cần cùng một Phúc Âm.

Người có học và người ít học, người giàu và người nghèo, người đạo đức và người đổ vỡ — đều cần Đấng Christ.

Thế hệ thứ nhất và thế hệ thứ hai không có hai Phúc Âm khác nhau.

Chúng ta có thể contextualize cách trình bày, nhưng không được thay đổi nội dung Phúc Âm.

Phúc Âm phải đứng ở trung tâm của mọi chức vụ Hội Thánh.

Those raised in Christian families and those who have never set foot in a church need the same Gospel.

The educated and the uneducated, the rich and the poor, the moral and the broken—all need Christ.

There are not two different Gospels for the first generation and the second generation.

We may contextualize the presentation, but we must not alter the content of the Gospel.

The Gospel must stand at the center of all church ministry

III. PHÚC ÂM LÀ CON ĐƯỜNG CHÚNG TA BƯỚC ĐI

Rô-ma Romans 1:17

Phúc Âm không chỉ là cánh cửa đưa chúng ta vào đời sống Cơ Đốc.

Phúc Âm còn là con đường chúng ta tiếp tục bước đi.

Chúng ta bắt đầu bởi đức tin.

Chúng ta tiếp tục bởi đức tin.

Chúng ta trưởng thành bởi đức tin.

“Người công bình sẽ sống bởi đức tin.”

The Gospel is not merely the door that leads us into the Christian life.

The Gospel is also the path on which we continue to walk.

We begin by faith.

We continue by faith.

We grow by faith.

“The righteous shall live by faith.”

NGUY HIỂM CỦA NGƯỜI TIN CHÚA LÂU NĂM

The Dangers Facing Long-Time Believers

Kinh nghiệm, kiến thức Kinh Thánh và khả năng phục vụ có thể âm thầm trở thành sự tự tin thuộc linh.

Phúc Âm kéo chúng ta trở lại trung tâm: “Bạn vẫn cần Đấng Christ.”

Đời sống Cơ Đốc là dependence — nương cậy; trust — tin tưởng; daily reliance — mỗi ngày dựa vào Đấng Christ.

Chính Phúc Âm đã cứu chúng ta ngày trước vẫn là Phúc Âm chúng ta cần hôm nay.

Experience, biblical knowledge, and the ability to serve can quietly morph into spiritual self-confidence.

The Gospel draws us back to the center: “You still need Christ.”

The Christian life is one of dependence, trust, and daily reliance on Christ.

The very Gospel that saved us in the past is the same Gospel we need today.

BA CHÂN LÝ — THREE TRUTHS

PHÚC ÂM LÀ QUYỀN NĂNG - The Gospel is the POWER

PHÚC ÂM LÀ TỐI THƯỢNG. - The Gospel is the SUPREME

PHÚC ÂM LÀ CON ĐƯỜNG. The Gospel is the PATH

Từ giây phút đầu tiên của đức tin cho đến mỗi ngày theo Chúa, Phúc Âm cứu chúng ta, hiệp nhất chúng ta và nâng đỡ chúng ta.

From the very first moment of faith to each day of following the Lord, the Gospel saves us, unites us, and sustains us.

Bạn đang tin cậy điều gì? What are you relying on?

Nếu chưa thuộc về Đấng Christ: Hãy đến với Ngài bằng đức tin.

Nếu đã thuộc về Đấng Christ: Hãy trở về trung tâm của Phúc Âm.

Bạn có biết Phúc Âm không?

Bạn có đang tin cậy Phúc Âm không?

Bạn đang dựa vào quyền năng của Đức Chúa Trời hay sức riêng của mình?

Phúc Âm có thật sự là trung tâm của đời sống bạn không?

If you do not yet belong to Christ: Come to Him by faith.

If you already belong to Christ: Return to the center of the Gospel.

Do you know the Gospel?

Are you trusting in the Gospel?

Are you relying on God's power or your own strength?

Is the Gospel truly the center of your life?

TÔI KHÔNG HỔ THẸN VỀ PHÚC ÂM

I Am Not Ashamed of the Gospel

Bởi vì Phúc Âm là quyền năng của Đức Chúa Trời.

Bởi vì Phúc Âm là sứ điệp tối thượng cho mọi người.

Và bởi vì Phúc Âm là con đường tôi sẽ tiếp tục bước đi — từ đức tin đến đức tin, cho đến cuối cùng.

Because the Gospel is the power of God.

Because the Gospel is the supreme message for everyone.

And because the Gospel is the path I will continue to walk—from faith to faith, until the very end.

Rô-ma Romans 1:16–17

Cầu Nguyện

Let's Pray

